叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《解放奴隶宣言》(the Emancipation Proclamation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《解放奴隶宣言》(The Emancipation Proclamation)

[ðə; ði]	[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n]	[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]	:
THE	**EMANCIPATION**	**PROCLAMATION**	**:**
这	解放	公告	:

《解放奴隶宣言》:

[baɪ][ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmerɪkə]	:
By	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**:**
经过	这	总统	的	这	团结的	各州	的	美国	:

美国总统:

[ə; eɪ]	[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]
A	**PROCLAMATION**
一个	公告

公告

[ˌwerˈæz]	[ɑːn][ðə; ði]	22nd	[deɪ]	[ʌv; əv]	[sepˈtembər]	,	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	-	,
Whereas	**on**	**the**	**22nd**	**day**	**of**	**September**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1862**	**,**
然而	在	这	22nd	天	的	九月	,	一个	.	D	.	-	,

鉴于公元1862年9月22日,

[ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	['ɪʃuːd]	[baɪ][ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	,	[kənˈteɪnɪŋ]	,
a	**proclamation**	**was**	**issued**	**by**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**containing**	**,**
一个	公告	曾是	发布	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	,	包含	,

[əˈmʌŋ]	['ʌðər]	[θɪŋz]	,
among	**other**	**things**	**,**
之中	其他	事物	,

美国总统发布了一份公告，其中包含以下内容:

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	,	[tuː; tə]	[wɪt]	:
the	**following**	**,**	**to**	**wit**	**:**
这	下列的	,	到	有	:

具体如下:

"	[ðæt]	[ɑːn][ðə; ði]	1st	[deɪ]	[ʌv; əv]	['dʒænjueri]	,	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	-	,
"	**That**	**on**	**the**	**1st**	**day**	**of**	**January**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1863**	**,**
"	那	在	这	1st	天	的	一月	,	一个	.	D	.	-	,

"公元1863年1月1日,

[ɔːl]	['pɜːsənz]	[held]	[æz; əz]	[sleɪvz]	[wɪˈðɪn]	['eni]	[steɪt]	[ɔːr]	['dezɪgneɪtɪd]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ðə; ði]
all	**persons**	**held**	**as**	**slaves**	**within**	**any**	**State**	**or**	**designated**	**part**	**of**	**a**	**State**	**the**
全部	人	握住	作为	奴隶	之内	任何	状态	或者	指定的	部分	的	一个	状态	这

['piːp(ə)l]	[werˈʌv]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[biː; bi][ɪn]	[rɪˈbeljən]	[əˈgenst]	[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʃæl; ʃəl][biː; bi]	[ðen]	,
people	**whereof**	**shall**	**then**	**be**	**in**	**rebellion**	**against**	**the**	**United**	**States**	**shall**	**be**	**then**	**,**
人们	其中	将	然后	是	在	叛乱	反对	这	团结的	各州	将	是	然后	,

凡在任何州或该州指定区域内被奴役的人，如果该州或该州的人民当时正反抗美国，则该人应当被.....

[ˌðensˈfɔːrwərd]	,	[ænd; ənd]	[fərˈevər]	[friː]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ɪgˈzekjətɪv]	['gʌvərnmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]
thenceforward	**,**	**and**	**forever**	**free**	**;**	**and**	**the**	**executive**	**government**	**of**	**the**
此后	,	和	永远	自由的	;	和	这	管理人员	政府	的	这

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	,
United	**States**	**,**
团结的	各州	,

从此以后，永远自由；以及美利坚合众国的行政政府，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ˌðer'ʌv] ,
including **the** **military** **and** **naval** **authority** **thereof** **,**
包括 这 军队 和 海军 权威 其中 ,

包括其军事和海军权力机构

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][noʊ][ækt]
will **recognize** **and** **maintain** **the** **freedom** **of** **such** **persons** **and** **will** **do** **no** **act**
将要 认出 和 维持 这 自由 的 这样的 人 和 将要 做 不 行为
[ɔːr][ækts][tuː; tə] [rɪ'pres] [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] ,
or **acts** **to** **repress** **such** **persons** **,**
或者 行为 到 抑 这样的 人 ,

将承认并维护这些人的自由，不会采取任何行动压制这些人。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['eni] ['efərts] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['æktʃuəl] ['friːdəm] .
or **any** **of** **them** **,** **in** **any** **efforts** **they** **may** **make** **for** **their** **actual** **freedom** **.**
或者 任何 的 他们 , 在 任何 努力 他们 可能 制作 为了 他们的 实际的 自由 .

或者他们中的任何人，在他们为获得真正的自由而做出的任何努力中。

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] [ə'fɔːrsed] , [baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
" **That** **the** **executive** **will** **on** **the** **1st** **day** **of** **January** **aforesaid** **,** **by** **proclamation** **,**
" 那 这 管理人员 将要 在 这 1st 天 的 一月 上述 , 经过 公告 ,

“行政部门将于上述1月1日通过公告，

['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [steɪts] , [ɪf] ['eni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] ,
designate **the** **States** **and** **parts** **of** **States** **,** **if** **any** **,** **in** **which** **the** **people** **thereof** **,**
指定 这 各州 和 部分 的 各州 , 如果 任何 , 在 哪个 这 人们 其中 ,

指明各州以及各州的部分地区（如有），其中人民……

[rɪ'spektɪvli] , [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
respectively **,** **shall** **then** **be** **in** **rebellion** **against** **the** **United** **States** **;**
分别 , 将 然后 是 在 叛乱 反对 这 团结的 各州 ;

届时，他们将分别反抗美国；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [steɪt] [ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][ɑːn] [ðæt] [deɪ][biː; bi][ɪn] [gʊd]
and **the** **fact** **that** **any** **State** **or** **the** **people** **thereof** **shall** **on** **that** **day** **be** **in** **good**
和 这 事实 那 任何 状态 或者 这 人们 其中 将 在 那 天 是 在 好的
[feɪθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] ['membər] ['tʃoʊzn] [ˌðer'tuː]
faith **represented** **in** **the** **Congress** **of** **the** **United** **States** **by** **members** **chosen** **thereto**
信仰 代表 在 这 国会 的 这 团结的 各州 经过 成员 选定 到
[æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] [wer'ɪn] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlɪfaɪd]['voʊtɜ˞z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [steɪts] [ʃæl; ʃəl]
at **elections** **wherein** **a** **majority** **of** **the** **qualified** **voters** **of** **such** **States** **shall**
在 选举 其中 一个 多数 的 这 合格的 选民 的 这样的 各州 将
[hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] [ʃæl; ʃəl] ,
have **participated** **shall** **,**
有 参与 将 ,

并且，任何州或其人民在该日通过选举产生的议员，在美利坚合众国国会中得到真诚的代表，而这些议员的选举须由该州多数合格选民参与，这一事实，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kaʊntərveɪlɪŋ] ['testɪmoʊni] ,
in **the** **absence** **of** **strong** **countervailing** **testimony** **,**
在 这 缺席 的 强的 抵消 见证 ,

在缺乏强有力的反驳证据的情况下，

[biː; bi] [diːmd] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər][nɑːt]
be **deemed** **conclusive** **evidence** **that** **such** **State** **and** **the** **people** **thereof** **are** **not**
是 被认为 确凿 证据 那 这样的 状态 和 这 人们 其中 是 不是
[ðen] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
then **in** **rebellion** **against** **the** **United** **States** **.**
然后 在 叛乱 反对 这 团结的 各州 .

应被视为确凿证据，证明该州及其人民当时并未反抗美国。

" [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

"	Now	,	therefore	,	I	,	Abraham	Lincoln	,	President	of	the	United	States	,
"	现在	,	所以	,	我	,	亚伯拉罕	林肯	,	总统	的	这	团结的	各州	,

“因此，我，亚伯拉罕·林肯，美利坚合众国总统，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ˌem 'iː] ['vestɪd] [æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

by	virtue	of	the	power	in	me	vested	as	Commander	-	In	-	Chief	of	the	Army
经过	美德	的	这	力量	在	我	既得权益	作为	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队

[ænd; ənd] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɑːrmd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]

and	Navy	of	the	United	States	in	time	of	actual	armed	rebellion	against	the
和	海军	的	这	团结的	各州	在	时间	的	实际的	武装	叛乱	反对	这

[əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

authority	and	government	of	the	United	States	,
权威	和	政府	的	这	团结的	各州	,

凭借我作为美国陆海军总司令在实际发生针对美国权威和政府的武装叛乱时所拥有的权力，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] ['nesəseri] [wɔːr] ['meʒər] [fɔːr; fər] [səˈprɛsɪŋ] [sed] [rɪ'beljən] , [duː]

and	as	a	fit	and	necessary	war	measure	for	supressing	said	rebellion	,	do
和	作为	一个	合身	和	必要的	战争	措施	为了	抑制	说	叛乱	,	做

,

,

,

作为镇压上述叛乱的适当且必要的战争措施，请执行：

[ɑːn] [ðɪs] 1st [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ]

on	this	1st	day	of	January	,	A	.	D	.	1863	,	and	in	accordance	with	my
在	这	1st	天	的	一月	,	一个	.	D	.	-	,	和	在	根据	和	我的

['pɜːrpəs] [soʊ][tuː; tə][duː] ,

purpose	so	to	do	,
目的	所以	到	做	,

公元1863年1月1日，并根据我这样做的目的，

['pʌblɪkli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

publicly	proclaimed	for	the	full	period	of	one	hundred	days	from	the
公开	宣布	为了	这	满的	时期	的	一	百	天	从	这

[fɜːrst] [deɪ] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

first	day	above	mentioned	,
第一的	天	多于	提及	,

自上述第一天起，公开宣布一百天，

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [steɪts] [wer'ɪn] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

order	and	designate	as	the	States	and	parts	of	States	wherein	the	people
命令	和	指定	作为	这	各州	和	部分	的	各州	其中	这	人们

[ˌðerˈʌv] ,

thereof	,
其中	,

命令并指定为各州和各州的部分地区，其中其人民，

[rɪ'spektɪvli] , [ɑːr; ər] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə]

respectively	,	are	this	day	in	rebellion	against	the	United	States	the	following	,	to
分别	,	是	这	天	在	叛乱	反对	这	团结的	各州	这	下列的	,	到

[wɪt] :

wit	:
有	:

今天分别反抗美国的有以下团体：

['ɑ:rkənsɔ:] , ['teksəs] , [lu,i:zi'ænə] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
Arkansas , Texas , Louisiana (except the parishes of St . Bernard ,
阿肯色州 , 德克萨斯州 , 路易斯安那州 (除了 这 教区 的 英石 . 伯纳德 ,
[pælkwəmɪnz] , ['dʒefərsən] , [,es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
Palquemines , Jefferson , St . John ,
帕尔奎明 , 杰斐逊 , 英石 . 约翰 ,

阿肯色州、德克萨斯州、路易斯安那州（圣伯纳德、帕尔奎明、杰斐逊、圣约翰教区除外）

[,es 'ti:] . [tʃɑ:rlz] , [,es 'ti:] . [dʒeɪmz] , [ə'senʃn] , [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [tɜ:əboʊn] , [lə'fʊrʃ] , [,es 'ti:] .
St . Charles , St . James , Ascension , Assumption , Terrebone , Lafourche , St .
英石 . 查尔斯 , 英石 . 詹姆斯 , 升天 , 假设 , 特雷邦 , 拉福什 , 英石 .
['meri] , [,es 'ti:] . ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd] [ɔ:'liənz] ,
Mary , St . Martin , and Orleans ,
玛丽 , 英石 . 马丁 , 和 奥尔良 ,

圣查尔斯、圣詹姆斯、升天、圣母升天、特雷伯恩、拉福什、圣玛丽、圣马丁和奥尔良，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz]) , [,mɪsɪ'sɪpi] , [,ælə'bæmə] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , ['dʒɔ:rdʒə] ,
including the city of New Orleans) , Mississippi , Alabama , Florida , Georgia ,
包括 这 城市 的 新的 奥尔良) , 密西西比州 , 阿拉巴马州 , 佛罗里达 , 乔治亚州 ,
[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,
South Carolina , North Carolina ,
南 卡罗莱纳 , 北 卡罗莱纳 ,

（包括新奥尔良市）、密西西比州、阿拉巴马州、佛罗里达州、佐治亚州、南卡罗来纳州、北卡罗来纳州、

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ([ɪk'sept] [ðə; ði]['fɔ:rti] - [eɪt] ['kauntiz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [west] [vər'dʒɪniə] ,
and Virginia (except the forty - eight counties designated as West Virginia ,
和 弗吉尼亚州 (除了 这 四十 - 八 县 指定的 作为 西方 弗吉尼亚州 ,
[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['bɜ:rkli] ,
and also the counties of Berkeley ,
和 还 这 县 的 伯克利 ,

以及弗吉尼亚州（除指定为西弗吉尼亚州的 48 个县以及伯克利县外），

['ækə,mæk] , [mɔrθhθæmptən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [jɔ:k] , ['prɪnses] [æn] , [ænd; ənd] ['nɔ:rfək] , [ɪn'klu:dɪŋ]
Accomac , Morthhampton , Elizabeth City , York , Princess Anne , and Norfolk , including
阿科马克 , 莫尔汉普顿 , 伊丽莎白 城市 , 约克 , 公主 安妮 , 和 诺福克 , 包括
[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] [ænd; ənd] ['pɔ:rtsməθ]) ,
the cities of Norfolk and Portsmouth) ,
这 城市 的 诺福克 和 朴茨茅斯) ,

阿科马克、莫斯汉普顿、伊丽莎白城、约克、安妮公主和诺福克（包括诺福克市和朴茨茅斯市）

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'septɪd] [pɑ:rts][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][left] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs]
and which excepted parts are for the present left precisely as if this
和 哪个 例外 部分 是 为了 这 展示 左边 恰恰 作为 如果 这
[,prɑ:klə'meɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪʃu:d] .
proclamation were not issued .
公告 是 不是 发布 .

而目前，被排除在外的部分则保持不变，就好像这项公告没有发布一样。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ə'fɔ:rsed] ,
And by virtue of the power and for the purpose aforesaid ,
和 经过 美德 的 这 力量 和 为了 这 目的 上述 ,

并且凭借上述权力并为了上述目的，

[aɪ][du:]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [held][æz; əz] [sleɪvz] [wɪ'ðɪn] [sed] ['dezɪgneɪtɪd] [steɪts]
I do order and declare that all persons held as slaves within said designated States
我 做 命令 和 宣布 那 全部 人 握住 作为 奴隶 之内 说 指定的 各州
[ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv] [steɪts] [ɑ:r; ər] ,
and parts of States are ,
和 部分 的 各州 是 ,

我特此命令并宣布，在上述指定各州及其部分地区内被奴役的所有人员，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [friː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

and	henceforward	shall	be	,	free	;	and	that	the	Executive	Government	of
和	从此以后	将	是	,	自由的	;	和	那	这	管理人员	政府	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

从此以后，它将是自由的；并且美国行政政府，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ˌðer'ʌv] , [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

including	the	military	and	naval	authorities	thereof	,	will	recognize	and	maintain
包括	这	军队	和	海军	当局	其中	,	将要	认出	和	维持

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [sed] ['pɜːsənz] .

the	freedom	of	said	persons	.
这	自由	的	说	人	.

包括其军事和海军当局在内，将承认并维护上述人员的自由。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'dʒɔɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][soʊ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][əb'steɪn]

And	I	hereby	enjoin	upon	the	people	so	declared	to	be	free	to	abstain
和	我	特此	责成	之上	这	人们	所以	声明	到	是	自由的	到	弃权

[frʌm; frəm][ɔːl] ['vaɪələns] ,

from	all	violence	,
从	全部	暴力	,

我在此命令所有被宣布获得自由的人民，停止一切暴力行为。

[ənˈles] [ɪn] ['nesəseri] [self] - [dɪ'fens] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [keɪs]

unless	in	necessary	self	-	defence	;	and	I	recommend	to	them	that	,	in	all	case
除非	在	必要的	自己	-	防御	;	和	我	推荐	到	他们	那	,	在	全部	案件

[wen] [əˈlaʊd] ,

when	allowed	,
什么时候	允许	,

除非是出于必要的自卫；我建议他们，在任何允许的情况下，

[ðeɪ] ['leɪbər] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nəb(ə)l]['weɪdʒɪz] .

they	labor	faithfully	for	reasonable	wages	.
他们	劳动	忠实	为了	合理的	工资	.

他们兢兢业业地工作，却只得到合理的工资。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'kler] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]

And	I	further	declare	and	make	known	that	such	persons	of	suitable	condition
和	我	更远	宣布	和	制作	已知	那	这样的	人	的	合适的	状况

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrmd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['gærɪsn] ['fɔrts] ,

will	be	received	into	the	armed	service	of	the	United	States	to	garrison	forts	,
将要	是	已收到	进入	这	武装	服务	的	这	团结的	各州	到	驻军	堡垒	,

我进一步声明并宣布，符合条件的人员将被招入美国武装部队，驻守要塞。

[pə'ziʃənz] , ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][mæn]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ɪn] [sed]

positions	,	stations	,	and	other	places	,	and	to	man	vessels	of	all	sorts	in	said
职位	,	车站	,	和	其他	地方	,	和	到	男人	船只	的	全部	排序	在	说

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

担任各种职务、岗位和其他地点，并负责驾驶各种船舶执行上述任务。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ækt] , [sɪn'sɪrli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

And	upon	this	act	,	sincerely	believed	to	be	an	act	of	justice	,
和	之上	这	行为	,	真挚地	相信	到	是	一个	行为	的	正义	,

而这一行为，真心实意地被认为是正义之举，

['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'pɑːn] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] ,

warranted	by	the	Constitution	upon	military	necessity	,
有保证	经过	这	宪法	之上	军队	必要性	,

根据宪法规定，出于军事需要而采取的行动

[aɪ]	[ɪn'voʊk]	[ðə; ði]	[kən'sɪdərət]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪʃəs]	['feɪvər]	[ʌv; əv]
I	**invoke**	**the**	**considerate**	**judgment**	**of**	**mankind**	**and**	**the**	**gracious**	**favor**	**of**
我	调用	这	周到	判断	的	人类	和	这	亲切	偏爱	的

[ɔːl'maɪti]	[gɑːd]	.
Almighty	**God**	**.**
全能者	上帝	.

我祈求世人的公正评判和全能上帝的恩惠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神